



Tafheemul Quran
in Colors
Arabic English Urdu
097 Al-Qadr
Syed Abul Aala Maududi
Evergreen Islamic Center

الْقَدْر Al-Qadr

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Name

The Surah has been so designated after the word *al-qadr* in the very first verse.

Period of Revelation

Whether it is a Makki or a Madani revelation is disputed. Abu Hayyan in *Al-Bahr al-Muhit* has made the claim that the majority of scholars regard it as a Madani Surah. Ali bin Ahmad al-Wahidi in his commentary says that this is the first Surah to be sent down in Al-Madinah. Contrary to this, AlMawardi says that according to the majority of scholars it is a Makki revelation, and the same view has

Imam Suyuti expressed in *Al-Itqan*. Ibn Marduyah has cited Ibn Abbas, Ibn Az Zubair and Aishah as saying that this Surah was revealed at Makkah. A study of the contents also shows that it should have been revealed at Makkah as we shall explain below.

Theme and Subject Matter

Its theme is to acquaint man with the value, worth and importance of the Quran. Its being placed just after Surah Al-Alaq in the arrangement of the Quran by itself explains that the Book, the revelation of which began with the first five verses of Surah Al-Alaq, was sent down in a destiny making night. It is a glorious Book and its revelation for mankind is full of blessings.

At the outset, Allah says: We have sent it down. That is, it is not a composition of Muhammad (peace be upon him) himself, but We have revealed it.

Then, it is said that: We sent it down in the Night of Destiny. Night of Destiny has two meanings and both are implied here. First, that it is the night during which destinies are decided; or, in other words, it is not an ordinary night like the other nights, but a night in which destinies are made or marred. The revelation of this Book in this night is not merely the revelation of a book but an event which will change the destiny of not only the Quraish, or of Arabia, but of, the entire world. The same thing has been said in Surah Ad-Dukhan for which please see Introduction to that Surah and E. N. 3 thereof. The other meaning is that this is, a night of unique honor, dignity and glory; so much so that it is better than a thousand months.

Thus, the disbelievers of Makkah have been warned, as if to say: You on account of your ignorance regard this Book, which Muhammad (peace be upon him) has presented, as a calamity for yourselves and complain that a disaster has befallen you, whereas the night in which it was decreed to be sent down was such a blessed night that a task was accomplished in it for the well being of mankind, which had never been accomplished even during a thousand months of history. This has also been said in verse 3 of Ad-Dukhan in another way, which we have explained in the introduction to that Surah.

In conclusion, it has been stated that in this night the angels and Gabriel descend with every decree (which in verse 4 of Surah Ad-Dukhan has been described as *amr-hakim*: wise decree) by the leave of their Lord, and it is all peace from evening till morning; that is, there is no interference of evil in it, for all decrees of Allah are intended to promote good and not evil. So much so that even if a decision to destroy a nation is taken, it is taken for the sake of ultimate good, not evil.

نام
نام پہلی ہی آیت کے لفظ القدر کو اس سورت کا نام قرار دیا گیا ہے۔

زمانہ نزول

اس کے مکی اور مدنی ہونے میں اختلاف ہے۔ ابو حیان نے البحر المحیط میں دعویٰ کیا ہے کہ اکثر اہل علم کے نزدیک یہ مدنی ہے۔ علی بن حمد الواحدی اپنی تفسیر میں کہتے ہیں کہ یہ پہلی سورت ہے جو مدینہ میں نازل ہوئی۔ بخلاف اس کے الماوردی کہتے ہیں کہ اکثر اہل علم کے نزدیک یہ مکی ہے، اور یہی بات امام سیوطی

نے اتقان میں لکھی ہے۔ ابن مردویہ نے ابن عباس، ابن الزبیر اور حضرت عائشہ رضی اللہ عنہم سے یہ قول نقل کیا ہے کہ یہ سورت مکہ میں نازل ہوئی تھی۔ سورت کے مضمون پر غور کرنے سے بھی یہی محسوس ہوتا ہے کہ اس کو مکہ ہی میں نازل ہونا چاہے تھا۔

موضوع اور مضمون

اس کا موضوع لوگوں کو قرآن کی قدر و قیمت اور اہمیت سے آگاہ کرنا ہے۔ قرآن مجید کی ترتیب میں اسے سورۃ علق کے بعد رکھنے سے خود یہ ظاہر ہوتا ہے کہ جس کتاب پاک کے نزول کا آغاز سورۃ علق کی ابتدائی پانچ آیات سے ہوا تھا اس کے متعلق اس سورت میں لوگوں کو بتایا گیا ہے کہ وہ کس تقدیر سازرات میں نازل ہوئی ہے۔ کیسی جلیل القدر کتاب ہے اور اس کا نزول کیا معنی رکھتا ہے۔ سب سے پہلے اس میں اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے کہ ہم نے اسے نازل کیا ہے یعنی یہ محمد صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی اپنی تصنیف نہیں ہے بلکہ اس کے نازل کرنے والے ہم ہیں۔ اس کے بعد فرمایا کہ اس کا نزول ہماری طرف سے شب قدر میں ہوا۔ شب قدر کے دو معنی ہیں اور دونوں ہی یہاں مقصود ہیں۔ ایک یہ وہ رات ہے جس میں تقدیروں کے فیصلے کر دیے جاتے ہیں، یا بالفاظ دیگر یہ کوئی معمولی رات عام راتوں جیسی نہیں ہے، بلکہ یہ قسمتوں کے بنانے اور بگاڑنے کی رات ہے۔ اس میں اس کتاب کا نزول محض ایک کتاب کا نزول نہیں ہے بلکہ یہ وہ کام ہے جو نہ صرف قریش، نہ صرف عرب، بلکہ دنیا کی تقدیر بدل کر رکھ دے گا۔ یہی بات سورۃ دخان میں بھی فرمائی گئی۔ دوسرے معنی یہ ہیں کہ یہ بڑی قدر و منزلت اور عظمت و شرف رکھنے والی رات ہے اور یہ ہزار مہینوں سے زیادہ بہتر ہے۔ اس سے کفار مکہ کو گویا متنبہ کیا گیا ہے کہ تم اپنی نادانی سے محمد صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی پیش کی ہوئی اس کتاب کو اپنے لیے ایک مصیبت سمجھ رہے ہو اور کوس رہے ہو کہ یہ کیا بلا ہم پر نازل ہوئی ہے، حالانکہ جس رات کو اس کے نزول کا فیصلہ صادر کیا گیا وہ اتنی خیر و برکت کی رات تھی کہ کبھی انسانی تاریخ کے ہزار مہینوں میں بھی انسان کی بھلائی کے لیے وہ کام نہیں ہوا تھا جو اس رات میں کر دیا گیا۔ یہ بات بھی سورۃ دخان کی آیت 3 میں ایک دوسرے طریقے سے بیان کی گئی ہے۔ (ملاحظہ کیجئے سورۃ دخان) آخر میں بتایا گیا کہ اس رات کو فرشتے اور جبریل اپنے رب کے اذن سے ہر حکم لے کر نازل ہوتے ہیں (جسے سورۃ دخان آیت

نمبر 4 میں امرِ حکیم کہا گیا ہے (اور وہ شام سے صبح تک سراسر سلامتی کی رات ہوتی ہے، یعنی اس میں کسی شر کا دخل نہیں ہوتا، کیونکہ اللہ تعالیٰ کے تمام فیصلے بالآخر بھلائی کے لیے ہوتے ہیں، ان میں کوئی برائی مقصود نہیں ہوتی، حتیٰ کہ اگر کسی قوم کو تباہ کرنے کا فیصلہ بھی ہوتا ہے تو خیر کے لیے ہوتا ہے نہ کہ شر کے لیے۔

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

اللہ کے نام سے جو بہت
مہربان نہایت رحم والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ
الرَّحِيمِ

1. Indeed, We sent it
down (the Quran) in
the Night of Power. *1

بیشک نازل کیا ہم نے اس
(قرآن) کو شب قدر میں۔ *1

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ



*1 The words in the original are *anzalana hu*: We sent it down. But although there is no mention of the Quran before it, the Quran is implied, for sending down by itself points out that the Quran is meant. And there are numerous instances of this in the Quran that if from the context, or the style, the antecedent of a pronoun is apparent, the pronoun is used even if the antecedent has not been mentioned anywhere before or after it. (For explanation, see E.N. 9 of Surah An-Najm).

Here, it has been said: We sent it down (the Quran) in the Night of Destiny, and in Surah Al-Baqarah, Ayat 185, Ramadan is the month in which the Quran was sent down. This shows that the night in which the Angel of God had brought down revelation for the first time to the Prophet (peace be upon him) in the Cave of Hira, was a night of the month of Ramadan. This night has been described as

Lailat-ul-qadr here and as *Lailat-im-mubarakah* in Surah Ad-Dukhan, Ayat 3.

There can be two meanings of sending down the Quran in this night: First, that in this night the entire Quran was entrusted to the bearers (angels) of revelation, and then Gabriel continued to reveal its verses and Surahs, from time to time, to the Prophet (peace be upon him) during 23 years as the occasion and conditions demanded. This meaning has been given by Ibn Abbas. (Ibn Jarir, Ibn al-Mundhir, Ibn Abi Hatim, Hakim, Ibn Marduyah, Baihaqi). Second, that the revelation of the Quran began in this night. This is Imam Shabi's view, although from him too the other view is also related, which is the view of Ibn Abbas as cited above (Ibn Jarir). Anyhow, in both cases, the meaning is the same that the revelation of the Quran to the Prophet (Peace be upon him) began in this very night, and this was the night in which the five opening verses of Surah Al-Alaq were revealed. The fact, however, is that Allah did not compose the verses and the Surahs of the Quran right at the time guidance was needed by the Prophet (Peace be upon him) for his message of Islam in respect of an occasion or affair, but even before the creation of the universe, in the very beginning, Allah had a full plan of the creation of mankind on the earth, of raising the Prophets in it, of sending down the Books to the Prophets, of raising the Prophet Muhammad (Peace be upon him) at the end of the line of the Prophets and of sending down the Quran to him. In the Night of Destiny only the execution of the final phase of the plan began. No

wonder if at that very time the entire Quran was entrusted to the bearers of revelation.

Some commentators have interpreted *qadr* to mean destiny (*taqdir*), i.e. it is the night in which Allah entrusts the decrees of destiny to the angels to be enforced. This is supported by verse 3 of Surah Ad-Dukhan: This is a night in which every matter is decided wisely by Our command. On the contrary, Imam Zuhri says that *qadr* means glory and honor, there by implying that it is a Night of Destiny. This meaning is supported by the words *Lailat-ul-qadr* is better than a thousand months of this Surah itself.

As for the question as to which night it was, it is disputed and there are as many as 40 different views on this subject. However, a great majority of scholars hold the opinion that one of the odd nights of the last ten nights of the month of Ramadan is *Lailat-ul-qadr*, and among these also most scholars think that it is the 27th night. Below we give the authentic *Ahadith* which have been reported in this connection:

According to Abu Hurairah, the Prophet (peace be upon him) said, in connection with *Lailat-ul qadr*, that it is the 27th night. (Abu Daud Tayalisi). According to another tradition from Abu Hurairah, it is the last night of Ramadan. (Musnad Ahmad).

When Zirr bin Hubaish asked Ubayy bin Kaab about *Lailat-ul-qadr*, he stated on oath, and did not make any exception, that it is the 27th night. (Ahmad, Muslim, Abu Da'ud, Tirmidhi, Nasai, Ibn Hibban).

When Abu Zarr was asked about it, he said: Umar,

Hudhaifah and many other companions of the Prophet (peace be upon him) had no doubt that it is the 27th night. (Ibn Abi Shaibah).

Ubadah bin as-Samit says that the Prophet (peace be upon him) said: *Lailat-al-qadr* is one of the odd nights of the last ten nights of Ramadan: 21st, 23rd, 25th, 27th, 29th, or the last night. (Musnad Ahmad).

Abdullah bin Abbas says that the Prophet (peace be upon him) said: Search for it among the last ten nights of Ramadan when there are still nine days in the month, or seven days, or five days. (Bukhari). Most of the scholars have understood it to mean that by this the Prophet (peace be upon him) meant the odd nights.

Abu Bakr said: When nine days remain in the month, or seven days, or five days, or three days, or the last night. What he meant was that *Lailat-ul-qadr* should be sought among these days. (Tirmidhi, Nasai).

According to Aishah, the Prophet (peace be upon him) said: Search for *Lailat-ul-qadr* among the odd nights of the last ten nights of Ramadan. (Bukhari, Muslim, Ahmad, Tirmidhi). Aishah and Abdullah bin Umar have also reported that the Prophet (peace be upon him) observed *itikaf* (seclusion in the Mosque) during the last ten nights of Ramadan every year during his lifetime.

On the basis of the traditions related in this regard on the authority of a great companions like Muawiyah, Ibn Umar, Ibn Abbas and others, a large number of the earlier scholars regard the 27th of Ramadan as *Lailat-ul-qadr*. Probably Allah and His Messenger have not specified any

one night for the reason so that the people, in their zeal to benefit from the virtues of *Lailat-ul-qadr*, should spend more and more nights in worship and devotion and should not remain content with only one night. Here the question arises that when it is night at Makkah, it is daytime in a large part of the world; therefore, the people of those parts can never take advantage of *Lailat-ul-qadr*. The answer is that the word night in Arabic is mostly used for the combination of the day and night. Therefore, the night preceding the day on any one of these dates of Ramadan can be *Lailat ul-qadr* for that part of the world.

1* اصل میں الفاظ ہیں اَنْزَلْنَاهُ، ”ہم نے نازل کیا ہے۔“ لیکن بغیر اس کے کہ پہلے قرآن کا کوئی ذکر ہو، اشارہ قرآن ہی کی طرف ہے، اس لیے کہ ”نازل کرنا“ خود بخود اس پر دلالت کرتا ہے کہ مراد قرآن ہے۔ اور قرآن مجید میں اس امر کی بکثرت مثالیں موجود ہیں کہ اگر سیاق کلام یا انداز بیان سے ضمیر کا مرجع خود ظاہر ہو رہا ہو تو ضمیر ایسی حالت میں بھی استعمال کر لی جاتی ہے جب کہ اُس کے مرجع کا ذکر پہلے یا بعد میں کہیں نہ کیا گیا ہو (تشریح کے لیے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن، جلد پنجم، النجم، حاشیہ ۹)۔

یہاں فرمایا گیا ہے کہ ہم نے قرآن کو شبِ قدر میں نازل کیا ہے، اور سورۃ بقرہ میں ارشاد ہوا ہے شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي اُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ۔ ”رمضان وہ مہینہ ہے جس میں قرآن نازل کیا گیا ہے“ (البقرہ۔ ۱۸۵)۔ اس سے معلوم ہوا کہ وہ رات جس میں پہلی مرتبہ خدا کا فرشتہ غارِ حراء میں نبی صلی اللہ علیہ وسلم کے پاس وحی لے کر آیا تھا وہ ماہِ رمضان کی ایک رات تھی۔ اس رات کو یہاں شبِ قدر کہا گیا ہے اور سورۃ دُخان میں اسی کو مبارک رات فرمایا گیا ہے: اِنَّا اَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ مُبْرَكَةٍ۔ ”ہم نے اسے ایک برکت والی رات میں نازل کیا ہے“ (آیت ۳)۔

اس رات میں قرآن نازل کرنے کے دو مطلب ہو سکتے ہیں۔ ایک یہ کہ اس رات پورا قرآن حاملِ وحی

فرشتوں کے حوالہ کر دیا گیا، اور پھر واقعات اور حالات کے مطابق وقتاً وقتاً ۲۳ سال کے دوران میں جبریل علیہ السلام اللہ تعالیٰ کے حکم سے اس کی آیات اور سورتیں رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم پر نازل کرتے رہے۔ یہ مطلب ابن عباسؓ نے بیان کیا ہے (ابن جریر، ابن المنذر، ابن ابی حاتم، حاکم، ابن مرزوق، بیہقی)۔ دوسرا مطلب یہ ہے کہ قرآن کے نزول کی ابتدا اس رات سے ہوئی۔ یہ امام شعبی کا قول ہے، اگرچہ اُن سے بھی دوسرا قول وہی منقول ہے جو ابن عباس کا اوپر گزرا ہے۔ (ابن جریر) بہر حال دونوں صورتوں میں بات ایک ہی رہتی ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم پر قرآن کے نزول کا سلسلہ اسی رات کو شروع ہوا اور یہی رات تھی جس میں سورہٴ طلق کی ابتدائی پانچ آیات نازل کی گئیں۔ تاہم یہ بات اپنی جگہ ایک حقیقت ہے کہ قرآن کی آیات اور سورتیں اللہ تعالیٰ اُسی وقت تصنیف نہیں فرماتا تھا جب رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم اور آپ کی دعوتِ اسلامی کو کسی واقعہ یا معاملہ میں ہدایت کی ضرورت پیش آتی تھی، بلکہ کائنات کی تخلیق سے بھی پہلے ازل میں اللہ تعالیٰ کے ہاں زمین پر نوعِ انسانی کی پیدائش، اس میں انبیاء کی بعثت، انبیاء پر نازل کی جانے والی کتابوں، اور تمام انبیاء کے بعد آخر میں محمد صلی اللہ علیہ وسلم کو مبعوث فرمانے اور آپ پر قرآن نازل کرنے کا پورا منصوبہ موجود تھا۔ شبِ قدر میں صرف یہ کام ہوا کہ اس منصوبے کے آخری حصے پر عمل درآمد شروع ہو گیا۔ اُس وقت اگر پورا قرآن حاملینِ وحی کے حوالہ کر دیا گیا ہو تو کوئی قابلِ تعجب امر نہیں ہے۔

قدر کے معنی بعض مفسرین نے تقدیر کے لیے ہیں، یعنی یہ وہ رات ہے کہ جس میں اللہ تعالیٰ تقدیر کے فیصلے نافذ کرنے کے لیے فرشتوں کے سپرد کر دیتا ہے۔ اس کی تائید سورہٴ دُخان کی یہ آیت کرتی ہے فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ، ”اُس رات میں ہر معاملہ کا حکیمانہ فیصلہ صادر کر دیا جاتا ہے“ (آیت ۵)۔ بخلاف اس کے امام زہری کہتے ہیں قدر کے معنی عظمت و شرف کے ہیں، یعنی وہ بڑی عظمت والی رات ہے۔ اس معنی کی تائید اسی سورہٴ کے اِن الفاظ سے ہوتی ہے کہ ”شبِ قدر ہزار مہینوں سے زیادہ بہتر ہے۔“

اب رہا یہ سوال کہ یہ کونسی رات تھی، تو اس میں اتنا اختلاف ہوا ہے کہ قریب قریب، ۴۰ مختلف اقوال اس کے بارے میں ملتے ہیں۔ لیکن علماء امت کی بڑی اکثریت یہ رائے رکھتی ہے کہ رمضان کی آخری دس

تاریخوں میں سے کوئی ایک طاق رات شب قدر ہے، اور ان میں بھی زیادہ تر لوگوں کی رائے یہ ہے کہ ستائیسویں رات ہے۔ اس معاملہ میں جو معتبر احادیث منقول ہوئی ہیں انہیں ہم ذیل میں درج کرتے ہیں:

حضرت ابو ہریرہؓ کی روایت ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے لیلة القدر کے بارے میں فرمایا کہ وہ ستائیسویں یا اثنیسویں رات ہے (ابوداؤد طیالسی)۔ دوسری روایت حضرت ابو ہریرہؓ سے یہ ہے کہ وہ رمضان کی آخری رات ہے (مسند احمد)۔

حضرت اُبی بن کعب سے زبیر بن جہش نے شب قدر کے متعلق پوچھا تو انہوں نے حلفاً کہا اور استثناء نہ کیا کہ وہ ستائیسویں رات ہے (احمد، مسلم، ابوداؤد، ترمذی، نسائی، ابن جبان)۔

حضرت ابو ذر سے اس کے بارے میں دریافت کیا گیا تو انہوں نے کہا کہ حضرت عمرؓ، حضرت حذیفہؓ اور اصحاب رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم میں سے بہت سے لوگوں کو اس میں کوئی شک نہ تھا کہ وہ رمضان کی ستائیسویں رات ہے (ابن ابی شیبہ)۔

حضرت عبادہ بن صامتؓ کی روایت ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا کہ شب قدر رمضان کی آخری دس راتوں میں سے طاق رات ہے، اکیسویں، یا تیسویں، یا پچیسویں، یا ستائیسویں، یا اثنیسویں، یا آخری (مسند احمد)۔

حضرت عبداللہ بن عباسؓ کہتے ہیں کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا اُسے رمضان کی آخری دس راتوں میں تلاش کرو جب کہ مہینہ ختم ہونے میں ۹ دن باقی ہوں، یا سات دن باقی ہوں، یا پانچ دن باقی ہوں (بخاری)۔ اکثر اہل علم نے اس کا مطلب یہ لیا ہے کہ حضور کی مراد طاق راتوں سے تھی۔

حضرت ابو بکرؓ کی روایت ہے کہ ۹ دن باقی ہوں، یا سات دن، یا پانچ دن، یا تین دن، یا آخری رات، مراد یہ تھی کہ ان تاریخوں میں لیلة القدر کو تلاش کرو (ترمذی، نسائی)۔

حضرت عائشہؓ کی روایت ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا کہ شب قدر کو رمضان کی آخری دس راتوں میں سے طاق رات میں تلاش کرو (بخاری، مسلم، احمد، ترمذی)۔ حضرت عائشہؓ اور حضرت عبداللہ بن

عمرہ کی یہ بھی روایت ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے تازیست رمضان کی آخری دس راتوں میں اعتکاف فرمایا ہے۔

اس معاملہ میں جو روایات حضرت معاویہؓ، حضرت ابن عمرؓ، حضرت ابن عباسؓ وغیرہ بزرگوں سے مروی ہیں اُن کی بنا پر علمائے سلف کی بڑی تعداد ستائیسویں رمضان ہی کو شبِ قدر سمجھتی ہے۔ غالباً کسی رات کا تعین اللہ اور اس کے رسول کی طرف سے اس لیے نہیں کیا گیا ہے کہ شبِ قدر کی فضیلت سے فیض اٹھانے کے شوق میں لوگ زیادہ سے زیادہ راتیں عبادت میں گزاریں اور کسی ایک رات پر اکتفا نہ کریں۔ یہاں یہ سوال پیدا ہوتا ہے کہ جس وقت مکہ معظمہ میں رات ہوتی ہے اُس وقت دنیا کے ایک بہت بڑے حصے میں دن ہوتا ہے، اس لیے اُن علاقوں کے لوگ تو کبھی شبِ قدر کو پا ہی نہیں سکتے۔ اس کا جواب یہ ہے کہ عربی زبان میں اکثر رات کا لفظ دن اور رات کے مجموعے کے لیے بولا جاتا ہے۔ اس لیے رمضان کی ان تاریخوں میں سے جو تاریخ بھی دنیا کے کسی حصے میں ہو اُس کے دن سے پہلے والی رات وہاں کے لیے شبِ قدر ہو سکتی ہے۔

2. And what do you know what is the Night of Power.

اور کیا تمہیں معلوم کہ کیا ہے شبِ قدر۔

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ

3. The Night of Power is better than a thousand months.*2

شبِ قدر بہتر ہے ہزار مہینوں سے۔*2

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ

*2 The commentators in general have understood this to mean that the good acts performed in this night are superior in value to the good acts of a thousand months in which *Lailat-ul-qadr* is not included. There is no doubt that this is in itself correct and the Prophet (peace be upon him) has described great excellences and virtues of the good acts and devotions of this night. According to a tradition related

in Bukhari and Muslim, on the authority of Abu Hurairah, the Prophet (peace be upon him) said: The one who remained standing in worship in the state of belief and for the sake of rewards from Allah during *Lailat-ul-qadr*, would have all his previous sins forgiven. And in Musnad Ahmad, there is a tradition from Ubadah bin as-Samit, saying that the Prophet said: *Lailat-ut-qadr* is among the last ten nights of Ramadan. The one who stood up in worship in order to take advantage of their rewards, Allah will forgive all his former and latter sins. But, the verse does not say: To act righteously in *Lailat-ul-qadr* is better than acting righteously in a thousand months, but it says: *Lailat-ul-qadr* is better than a thousand months. And a thousand months also does not imply 83 years and 4 months exactly, but a very long period of time as a thousand denoted among the Arabs. Therefore, the verse means that in this one night a task was accomplished for the welfare of mankind the like of which had not been accomplished even during an indefinitely long period of history.

2* مفسرین نے بالعموم اس کے یہ معنی بیان کیے ہیں کہ اس رات کا عمل خیر ہزار مہینوں کے عمل خیر سے افضل ہے جن میں سے شب قدر شمار نہ ہو۔ اس میں شک نہیں کہ یہ بات اپنی جگہ پر درست ہے اور رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے اس رات کے عمل کی بڑی فضیلت بیان کی ہے۔ چنانچہ بخاری و مسلم میں حضرت ابو ہریرہ کی روایت ہے کہ حضورؐ نے فرمایا من قام لیلة القدر، ایماناً واحتساباً غفر له ماتقدم من ذنبه ، ”جو شخص شب قدر میں ایمان کے ساتھ اور اللہ کے اجر کی خاطر عبادت کے لیے کھڑا رہا اس کے تمام پچھلے گناہ معاف ہو گئے۔“ اور مسند احمد میں حضرت عبادہ بن صامت کی روایت ہے کہ حضورؐ نے فرمایا کہ

”شب قدر رمضان کی آخری دس راتوں میں ہے، جو شخص ان کے اجر کی طلب میں عبادت کے لیے کھڑا رہا اللہ اس کے اگلے پچھلے گناہ معاف کر دے گا۔“ لیکن آیت کے الفاظ یہ نہیں ہیں کہ العمل فی لیلة القدر، خیر من العمل فی الف شهر (شب قدر میں عمل کرنا ہزار مہینوں میں عمل کرنے سے بہتر ہے) بلکہ فرمایا یہ گیا ہے کہ ”شب قدر ہزار مہینوں سے بہتر ہے۔“ اور ہزار مہینوں سے مراد گنے ہوئے ۸۳ سال چار مہینے نہیں ہیں بلکہ اہل عرب کا قاعدہ تھا کہ بڑی کثیر تعداد کا تصور دلانے کے لیے وہ ہزار کا لفظ بولتے تھے۔ اس لیے آیت کا مطلب یہ ہے کہ اس ایک رات میں خیر اور بھلائی کا اتنا بڑا کام ہوا کہ کبھی انسانی تاریخ کے کسی طویل زمانے میں بھی ایسا کام نہیں ہوا تھا۔

4. Descend the angels and the Spirit^{*3} in it, by the permission of their Lord, with every decree.^{*4}

اترتے ہیں فرشتے اور روح القدس^{*3} اس میں حکم سے اپنے رب کے۔ ہر کام کے لئے۔^{*4}

تَنْزَلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِّنْ كُلِّ أَمْرٍ^{*}

***3 The Spirit: Gabriel, who has been mentioned separately from the angels in view of his unique eminence, honor and merit.**

***3** روح سے مراد جبریل علیہ السلام ہیں جن کے فضل و شرف کی بنا پر ان کا ذکر فرشتوں سے الگ کیا گیا ہے۔

***4 That is, they do not descend of their own accord but by leave of their Lord, and every decree implies *amr hakim* (a wise decree) as described in Surah Ad-Dukhan, Ayat 5.**

***4** یعنی وہ بطور خود نہیں آتے بلکہ اپنے رب کے اذن سے آتے ہیں۔ اور ہر حکم سے مراد وہی ہے جسے سورہ دُخان، آیت ۵ میں امر حکیم (حکیمانہ کام) کہا گیا ہے۔

5. Peace is that
(night), until the
appearance of the
dawn. *5

سلامتی ہے یہ (رات
(طلوع فجر تک۔ *5

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ
الْفَجْرِ ﴿٥﴾

*5 That is, the entire night, from evening till morning, is
peace, free from every evil and mischief.

*5 یعنی شام سے صبح تک وہ پوری رات خیر ہی خیر ہے، ہر شر اور فتنے سے پاک۔

